

ויקרא
VAYIKRA
Y LLAMÓ



וַיִּקְרָא

VAYIKRA

Y LLAMÓ

וַיְקֹרֶא Vayikra Y Llamó Hebreo-Español por Casa Editorial Fundamentos de Vida.

Proyecto empezado año 2012 por Casa Editorial Fundamentos de vida.

© copyright 2024, primera edición impresa: Abril, 2024

Casa Editorial Fundamentos de Vida

www.fundamentosdevida.com

Email: info@fundamentosdevida.com

Contacto: Móvil: (+57) 318 633 2716

Revisión transliteración: Equipo Casa Editorial Fundamentos de Vida: Ohad Ben Osher, Edna Viviana Portilla Yepes, Sara Elizabeth Castañeda Campos.

Director: Elisha Ben Yeshua.

Subdirección: Edna Viviana Portilla Yepes.

Dirección editorial: Concejo Editorial Casa Editorial Fundamentos de Vida.

Diseño de cubierta: Carlos Eduardo Castañeda Campos.

Diagramación: Sara Elizabeth Castañeda Campos. Luis Orlando Zamora Lugo.

ISBN (Impreso): 978-628-01-3029-3

Advertencia: este libro contiene, letras, palabras y frases sagradas, por favor trátelo con respeto, honor y reverencia apartada.

En Casa Editorial Fundamentos de Vida, buscamos difundir y apoyar la protección del trabajo, estudio, dedicación de los autores propios, del conocimiento escritural, cultural de las costumbres de los pueblos bíblicos, de los profesionales que han dedicado su vida a la capacitación en los idiomas y del copyright en la difusión de estos y en la transliteración de las Sagradas Escrituras desde el hebreo, el arameo y el griego usando todas las herramientas necesarias en su contexto para lograr las Escrituras que durante siglos se hacen ininteligibles para personas que hablan otros idiomas diferentes a los idiomas iniciales, sin obviar las palabras y las definiciones en el contexto de la enmarcación para un entendimiento profundo, pero claro en toda forma de expresión gramatical, lingüística y expresiva desde la idea propia de lo que dice. Es nuestro deseo como equipo de Casa Editorial Fundamentos de Vida, que usted pueda entender lo que el Creador יהוה YAHVEH de doce tribus dejó para un único pueblo de doce tribus. Gratitud por adquirir este libro en su entera edición que es

puesto al alcance de todas las personas, respetando las leyes que cubren el trabajo editorial al no alterar, reproducir total o parcial por sistemas, impresión, audiovisuales, grabaciones o cualquier medio sin permiso del editor o la Casa Editorial Fundamentos de Vida. Usted con la adquisición de este libro nos promueve para seguir en el trabajo de la excelencia de nuestras publicaciones.

Fuentes de consulta: Traducción Kadosh Israelita Mesiánica de Estudio © 2003 Diego Ascunce. La Biblia Peshitta en español®. Versión Jerusalén. © Mechon Mamre, Todos los derechos reservados. Biblia Francisco Cantera Burgos, Manuel Iglesias González editorial Biblioteca De Autores Cristianos © 2000. Biblia Sacra Vulgata Latín. Septuaginta LXX. Concordancia Strong © 2002 Editorial Caribe, Inc. Comentario Histórico-Cultural del Nuevo Testamento. 2010, 2014. Pequeña Enciclopedia Bíblica. Orlando S. Boyer © 2010 Editorial Patmos. Léxico Hebreo/Arameo-Español Español-Hebreo/Arameo presentación Víctor Morla Asensio. Diccionario Expositivo de Palabras del Antiguo Testamento. Material del Israel Institute of Biblical Studies. Las Sagradas Escrituras Versión Antigua Traducida de los Textos Originales en Hebreo y Griego al Español por Casiodoro de Reina 1569. La Santa Biblia, Antiguo Testamento, Versión de Casiodoro de Reina (1569) Revisada por Cipriano de Valera (1602), otras revisiones: 1862, 1909 y 1960. BHS Stuttgartensia. Novum testamentum Graece Na 28. Septuaginta LXX. German Bible Society. Alonso Schökel, Luis. La Traducción bíblica lingüística y estilística (1977). Alonso Schökel, Luis. Manual de Poética Hebrea (1987). KITTEL, Gerhard y FRIEDRICH, Gerhard (2003), Compendio del Diccionario teológico del Nuevo Testamento. Grand Rapids, Libros desafío. Pabón, José M. Diccionario Griego Clásico - Español (2007). Schökel, Luis Alonso. (Víctor Morla y Vicente Collado). Diccionario Bíblico Hebreo-Español. Tuggy, Alfred E. Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento.

ESTA VERSIÓN LA HEMOS LLAMADO **SHEKINAH ELOHIM KADOSH**

שְׁכִינָה אֱלֹהִים קָדוֹשׁ para su identificación de copyright.

Impreso en Colombia- Printed in Colombia

Perek Alef

Capítulo 1

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶלْ-מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַיִל מֵאָהָל מוֹעֵד לְאָמֹר:

Alef. Vayikra el Mosheh vaydaber יהוה YAHVEH elav meOhel Moed lemor.

1 יהוה YAHVEH llamó a Mosheh y habló con él desde la Tienda que se le había designado para este menester, diciéndole:

בְּדַבֵּר אֲלֹהִים יְשָׁרָאֵל אָמַרְתִּי אֶלְתָּם אֶתְּנָסְכָּם כִּי-יִקְרַיב מִכֶּם קָרְבָּנוּ לִיהוָה מִרְבְּבָמָה מִרְבְּבָקָר וּמִרְחָצָאנוּ תְּקֻרֵיבָנוּ אֶת-קָרְבָּנָכֶם:

Bet. Daber el bene Yisrael veamarta alehem adam ki yakriv mikem korban la YAHVEH min habehemah min habakar umin hatzón takrivu et korbankem.

2 Habla a los hijos de Yisrael; diles: cuando cualquiera de entre ellos traiga una ofrenda a ti para YAHVEH, pueden traer su ofrenda como donación de la bestia, del ganado, del rebaño o de la manada.

גְּאַסְטָלָה קָרְבָּנוּ מִרְבְּבָקָר זָכָר טָמִים יִקְרַיבָּנוּ אֶל-פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרַיב אֹתוֹ לַרְצָנוּ לִפְנֵי יְהוָה :

Gimel. Im olah korbano min habakar zakar tamim yakrivenu el petah Ohel Moed yakriv oto lirtzono lifne YAHVEH.

3 Si su ofrenda es ofrenda de ascensión de la manada, ofrecerá un macho completo, sin defecto. La traerá a la entrada de la tienda que se les ha designado para reunión, por su propia voluntad la traerá delante de YAHVEH.

דְּוָסְמָךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ הַעֲלָה וּנְرָצָחָה לֹו לְכָפֵר עַלְיוֹן :

Dalet. Vesamak yado al rosh haolah venirtzah lo lekaper alav.

4 Pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda de ascensión, y será aceptada en nombre de él, de quien la trae para hacer expiación suya.

ה וְשַׁחַטְתִּי אֶת-בָּנָיו הַבָּקָר לִפְנֵי יְהוָה וְהִקְרַיבָּו בְּנֵי אַהֲרֹן הַבָּנִים אֶת-בָּנָם וְזַרְקוּ אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סְבִיב אֲשֶׁר-פָתַח אֹהֶל מוֹעֵד :

Hei. Veshahat et ben habakar lifne יהוה YAHVEH vehikrivu bene Aharon haKohanim et hadam vezarku et hadam al haMizbeah saviv asher petah Ohel Moed.

5 Él inmolará el novillo delante de יהוה YAHVEH; y los hijos de Aharon, los Kohanim acercarán las sangres. Ellos salpicarán las sangres sobre Mizbeah y alrededor donde está la entrada de la tienda que se les ha designado.

וְהַפְשִׁיט אֶת־הָעָלָה וְנִתְחַקֵּת אֹתָהּ לִנְתְּחִיכָה :

Vav. Vehifshit et haolah venitah otah lintaheha.

6 Y tomarán la ofrenda de ascensión y la cortarán en piezas, y de cada pieza, también se cortará en piezas.

וְנִתְנַטו בְּנֵי אַהֲרֹן מִפְתָּנו אֲשֶׁר עַל־מִזְבֵּחַ וְעַרְכּוּ עַצְּמָאָשׁ :

Zayin. Venatenu bene Aharon hakohen esh al haMizbeah veareku etzim al haesh.

7 Los hijos de Aharon el Kohen, pondrán fuego en el Mizbeah y colocarán arreglando en orden la leña sobre el fuego.

ח וְעַרְכּוּ בְּנֵי אַהֲרֹן מִפְתָּנִים אֶת הַנְּתָחִים אֶת־הַרְאָשׁ וְאֶת־הַפְּדָר עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאָשׁ אֲשֶׁר עַל־מִזְבֵּחַ :

Het. Veareku bene Aharon haKohanim et hanetahim et harosh veet hapader al haetzim asher al haesh asher al haMizbeah.

8 Los hijos de Aharon y los Kohanim, arreglarán los pedazos, la cabeza y la grasa sobre la leña que está sobre el fuego en el Mizbeah,

ט וְקָרְבּוּ וְכָרְעִיו יְרַחֵץ בְּמַיִם וְהַקְלִיר מִפְתָּנו אֶת־הַכְלֵל הַמִּזְבֵּחַ עַלְתָּה אֲשֶׁר יִתְגִּיחַ לִיהְוָה : ס

Tet. Vekirbo ukeraav yirhatz bamayim vehiktir haKohen et hakol hamizbehah olah isheh reah nihoah la יהוה YAHVEH.

9 Y lavarán con aguas las entrañas y las piernas, y el Kohen lo quemará todo, de tal manera, como si fuera incienso sobre el Mizbeah como ofrenda de ascensión; es ofrenda hecha por fuego que emana aroma fragante para יהוה YAHVEH.

וְאִם־מִוְרָה־צָאן קָרְבָּנו מִוְרָה־שְׂבִיבִים אוֹ מִוְרָה־עַזִּים זָכָר תְּמִימִים יִקְרִיבָנו :

Yod. Veim min hatzon korbano min hakesavim o min haizim leolah zakar tamim yakrivenu.

10 Si la ofrenda donada es de los rebaños, así sea de ovejas o de carneros, como una ofrenda de ascensión, ofrecerán un macho completo, sin defecto; lo acercarán,

יא וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶرֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צְפָנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקָו בְּנֵי אַהֲרֹן הַפְּהָנִים אֶת־דָּםָו עַל־הַמִּזְבֵּחַ
סְגִיבָּה:

Yod alef. Veshahat oto al yerek haMizbeah tzafonah lifne YAHVEH vezareku bene Aharon haKohanim et damo al haMizbeah saviv.

11 y lo inmolará en el centro, en dirección hacia Tzafonah desde el Mizbeah delante de YAHVEH; y los hijos de Aharon, los Kohanim, salpicarán sus sangres en derredor del Mizbeah.

יב וְנִתְחַטֵּח אֹתוֹ לְנִתְחַיּוּ וְאֶת־רָאשׁוֹ וְעַרְצָרוֹ וְעַרְצָרָה מִפְּנֵן אֶת־עַצְמָתָם עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הַאֲשָׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

Yod bet. Venitah oto lintahav veet rosho veet pidro vearak hakohen otam al haetzim asher al haesh asher al haMizbeah.

12 Lo cortarán en pedazos, la cabeza y su grasa, y el Kohen los arreglará sobre la leña que está sobre el fuego en el Mizbeah.

יג וְמִקְרָב וּמִכְרָעִים יַרְחֵץ בְּמַיִם וְהַקְרִיב מִפְּנֵן אֶת־הַכְּלָל וְהַקְרִיב הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָאָשָׁה רִיכָּן נִיחַת לְיִהְוָה :

Yod gimel. Vehakerev vehakeraayim yirhatz bamayim vehikriv hakohen et hakol vehikrit hamizbeah olah hu isheh reah nihoah laYAHVEH.

13 Y lavarán con aguas las entrañas y las piernas; el Kohen lo ofrecerá acercando todo, completo; el Kohen lo quemará todo de tal manera, como si fuera incienso sobre el Mizbeah; es una ofrenda hecha por fuego, que emana aroma fragante para YAHVEH.

יד וְאֶת־מִרְחָעָוֹף עַל־הָאָשָׁה קָרְבָּנוּ לְיִהְוָה וְהַקְרִיב מִוּתָתְרוֹם אוֹ מִרְבָּנִי הַיּוֹנָה אֶת־קְרָבָנוּ:

Yod dalet. Veim min haof olah korbano laYAHVEH vehikriv min hatorim o min bene hayonah et korbano.

14 Si la ofrenda de ascensión para YAHVEH es una ofrenda donada de aves, ofrecerán de las tórtolas o de los hijos de las palomas como su ofrenda donada.

טו וְהַקְרִיבוּ מִפְּנֵן אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמֶלֶךְ אֶת־רָאשׁוֹ וְהַקְרִיב הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה דָּמוֹ עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ:

Tet vav. Vehikrivo hakohen el haMizbeah umalak et rosho vehiktir hamizbehah venimtzah damo al kir haMizbeah.

15 El Kohen lo traerá al Mizbeah, le quitará la cabeza, y la quemará toda; de tal manera, como si fuera incienso sobre el Mizbeah; sus sangres serán escurridas sobre la pared del Mizbeah.

טו וְהַסִּיר אֶת־מָרָאָתוֹ בְּנִצְתָּה וְהַשְׁלִיךُ אֶתְהָ אֶצְלַ הַמִּזְבֵּחַ קְדֻמָּה אֶל־מָקוֹם הַדָּשָׁן:

Tet zayin. Vehesir et murato benotzatah vehishlik otah etzel haMizbeah kedmah el mekom hadashen.

16 Removerá el buche, sus plumas y los pondrán en la zona de la gordura, en dirección desde el Mizbeah hacia Kedmah;

יז וְשִׁפְעַ אֶתְוּ בְּכָנְפֵיו לֹא יַבְדִּיל וְהַקְטִיר אֶתְוּ מִפְהָן הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאָשׁ עַלְהָ
הַוָּא אֲשֶׁר רִיחַ נִיחַח לְיְהוָה : ס

Yod zayin. Veshisa oto viknafav lo yavdil vehiktir oto haKohen hamizbehah al haetzim asher al haesh olah hu isheh reah nihoah laYAHVEH.

17 Lo partirá en dos por sus alas, con un ala en cada lado, cuidando que no se rasgue a la mitad. El Kohen lo quemará todo de tal manera, como si fuera incienso sobre el Mizbeah, como ofrenda de ascensión; es una ofrenda hecha por fuego que emana aroma fragante para YAHVEH.

